### 构建中巴命运共同体 开辟合作共赢新征程

#### ——在巴基斯坦议会的演讲

耳

(2015年4月21日,伊斯兰堡)

### 中华人民共和国主席 习近平

尊敬的谢里夫总理, 尊敬的拉巴尼参议院主席, 尊敬的萨迪克国民议会议长,

各位部长,

各位议员朋友, 女士们,先生们,朋友们:

今天, 有机会来到巴基斯坦议会同各位议员朋友面 对面交流, 我感到非常高兴。巴基斯坦议会邀请我发表 演讲, 充分表明了你们对中国人民的深情厚谊, 我对此 表示衷心的感谢!

首先, 我代表13亿多中国人民, 向兄弟的巴基斯坦 人民, 致以最诚挚的问候和最美好的祝愿! 借此机会, 我要向长期以来为中巴两国友谊和合作作出贡献的各界 朋友,致以崇高的敬意!

巴基斯坦是我今年出访的第一站。这虽然是我第一 次来到巴基斯坦, 但我对巴基斯坦一点也不陌生。中国 有句古话:"与君初相识,犹如故人归。"这就是我访问 巴基斯坦的真实感受。我年轻时经常听到老一辈人讲述 巴基斯坦的风土人情和中巴友谊的感人故事, 早就对巴 基斯坦心驰神往。一踏上这片美丽的土地, 我和我的同 事们就沉浸在热情友好的海洋之中, 仿佛回到亲如手足 的兄弟家中。

中国和巴基斯坦的友谊是肝胆相照的信义之交, 休 戚与共的患难之交, 堪称国与国友好相处的典范。巴基 斯坦人民将中巴友谊比喻为"比山高,比海深,比蜜 甜"。中国人民则亲切地称巴基斯坦人民为 好邻居、好伙伴、好兄弟"。

这次访问期间, 我同侯赛因总统、谢里夫总理一致 同意将中巴关系提升为全天候战略合作伙伴关系。全天 候就是风雨无阻、永远同行的意思。这一定位是中巴全 天候友谊和全方位合作的鲜明写照, 可谓实至名归。

女士们、先生们、朋友们!

巴基斯坦是一个年轻而又古老的伟大国家。这片热 土孕育了辉煌灿烂的古代文明, 在近代史上书写了争取 民族独立、国家自强的壮丽诗篇。巴基斯坦人民善良勇 敢、自尊自信,有着百折不挠、坚韧不拔的民族气质。 建国60多年来,巴基斯坦政府和人民面对复杂的国内外 形势, 沉着应对各种严峻挑战, 在捍卫国家主权独立和 领土完整、建设国家和发展经济的道路上取得了显著成 就。进入新世纪以来, 巴基斯坦身处国际反恐前沿, 付 出了巨大努力,承受了巨大牺牲,为地区乃至世界和平 稳定作出了突出贡献。中国人民对巴基斯坦人民充满深

巴基斯坦国父真纳说过:"我们不辞赴汤蹈火,因 为相信阳光未来。"未来可以期待,未来也可以创造。 当前, 巴基斯坦面临着历史性发展机遇。谢里夫总理 提出了"亚洲之虎"的梦想,为巴基斯坦勾画出宏伟 蓝图。中国人民相信,巴基斯坦人民团结一心、不懈 努力,一定能够在国家建设征程中创造新的奇迹、铸 就新的辉煌。中国人民将始终同巴基斯坦人民站在

女士们、先生们、朋友们!

早在2000多年前,丝绸之路就在我们两个古老文 明之间架起了友谊的桥梁。中国汉代使节张骞、东晋 高僧法显、唐代高僧玄奘的足迹都曾经到过这里。巴 基斯坦认为"诚信比财富更有用",中国认为"人而无 信,不知其可也",两国传统文化理念契合相通。在近 代,中巴曾经遭受帝国主义、殖民主义的侵略和压 性问题加强合作,引领中巴关系不断向前发展。我们要

迫,彼此同情,相互支持。早在上世纪30年代,巴基 斯坦伟大诗人伊克巴尔就写下了"沉睡的中国人民正 在觉醒,喜马拉雅山的山泉已经开始沸腾"的诗句, 赞扬和声援中国人民争取民族独立、反抗外来侵略的 斗争。相似的历史遭遇,共同的斗争历程,使中巴人

建交以来, 在两国历代领导人关心和培育下, 在两 国各界人士共同努力下,中巴建立了全天候友谊,开展 了全方位合作。无论国际风云和两国国内局势如何变 化,两国在涉及彼此核心利益问题上一贯相互理解、相 互支持。这份情谊堪称独一无二。

"疾风知劲草,烈火见真金。"我们不会忘记,巴 基斯坦是最早承认新中国的国家之一,也是首个同新 中国建立外交关系的伊斯兰国家。在新中国打破外部 封锁、恢复在联合国合法席位、探索改革开放等关键 时刻, 巴基斯坦总是挺身而出, 给予我们无私而宝贵 的帮助。在中国遇到自然灾害和困难挑战的时候, 巴 基斯坦总是及时伸出援手。2008年中国汶川发生特大 地震, 巴基斯坦倾囊相助, 出动所有的战略运输机, 将全部战略储备帐篷第一时间运到了灾区。随行医疗 队为节省飞机空间, 拆掉了飞机上的座椅, 一路上席 地而坐。今天,数以千计的巴基斯坦工作人员在各地 同中国职工一起夜以继日建设中国承担的项目, 涌现 出许多感人肺腑的故事。

同样, 在巴基斯坦需要的时候, 中国始终是巴方的 坚强后盾。中国坚定支持巴基斯坦维护主权独立和领土 完整的努力。2010年巴基斯坦遭受特大洪灾,中国第一 时间伸出援手, 陆空全方位施援, 派出历史上最大规模 的医疗救援队,首次派遣大规模车队和直升机执行救援 任务,开创了中国对外援助史上的先河。2014年底,白 沙瓦恐怖袭击事件发生后, 中方专门邀请巴方受伤学生 和家人赴华疗养, 让孩子们幼小的心灵感受到中国人民

在不久前的也门撤侨行动中,中国军舰搭载176名 巴基斯坦公民从亚丁港撤离, 巴基斯坦军舰协助从穆卡 拉港撤离8名中国留学生。巴方军舰指挥官下达命令: "只要中国留学生不到,我们的军舰就不离港。"这掷地 有声的话语再次证明中巴友谊情比海深。

中国前驻巴基斯坦大使、也是我的老领导耿飚先生 曾经说过:"中巴传统友谊必然像喀喇昆仑公路一样越 走越宽广。"今天,中巴关系发展印证了他的预言。患 难见真情, 中国和巴基斯坦都越来越深切地感受到善邻 的珍贵、朋友的温暖。

女士们、先生们、朋友们!

今天,中巴两国都肩负着民族振兴的历史重任,致 力于强国富民的伟大梦想。我们比以往任何时候都更需 要紧密携手合作,发挥两国传统友好优势、地缘毗邻优 势、经济互补优势, 共享机遇, 共迎挑战, 共谋发展, 不断充实中巴命运共同体的内涵, 更好造福两国人民, 促进地区稳定和繁荣、为打造亚洲命运共同体发挥示范

第一,中巴要守望相助,深化战略合作。中国和巴 基斯坦同为发展中国家,对内走独立自主、自力更生的 道路,对外坚持和平外交政策。中巴关系的最大特点是 高度政治互信, 凡事为对方着想, 始终站在对方的角度 思考问题。我们要保持两国高层经常互访和会晤的传 统。两国领导人要像走亲戚一样常来常往,就重大战略 在涉及彼此核心利益和重大关切问题上相互支持,坚定 维护国家主权、领土完整、民族尊严, 做最可靠的

第二,中巴要弘义融利,实现共同发展。中华文化 倡导"已欲立而立人,已欲达而达人"。中国坚持正确 义利观,帮助巴基斯坦就是帮助我们自己。中巴经济走 廊是中巴实现共同发展的重要抓手。我们要发挥走廊建 设对两国务实合作的引领作用,以走廊建设为中心,以 瓜达尔港、能源、基础设施建设、产业合作为重点,形 成"1+4"合作布局。走廊规划和布局要兼顾巴基斯坦 各地区, 让发展成果惠及巴基斯坦全体人民, 进而惠及 本地区各国人民。

昨天, 我们双方签署了数十项合作协议, 相信这些 协议将有力推动中巴务实合作,特别是推动中巴经济走 廊建设取得实质性进展。为支持巴基斯坦发展经济、改 善民生,中方决定向巴方提供无偿援助,用于联邦直辖 部落区重建和巴方关切的民生项目。

第三,中巴要心心相印,坚持世代友好。人民是推 动国家进步和历史发展的决定力量, 两国人民支持是中 巴全天候友谊和全方位合作的不竭动力。2015年是中巴 友好交流年, 我们要以友城交流、文化中心、新闻媒体 为平台,开展形式多样、内容丰富的庆祝活动。我们要 延续互派百人青年团的传统,鼓励两国青年一代多来 往、多交流。中国将在未来5年内为巴方提供2000个培 训名额,并帮助巴方培训1000名汉语教师。我们欢迎巴 方积极参与中国-南亚人文交流计划, 让中巴友好更加

第四,中巴要风雨同舟,共对安全挑战。中巴两国 安全利益休戚相关。长期以来,巴方克服种种困难,为 中国西部边陲安全稳定作出了重要贡献, 我们对此铭记 于心。中方将帮助巴方加强反恐和安全能力建设,同巴 方加强配合, 共同应对日益增多的非传统安全威胁, 为 两国经济合作和共同发展提供可靠的安全保障。

第五,中巴要勇担责任,加强国际协作。中巴关 系远远超出了双边范畴。双方要就国际和地区形势保 持战略沟通, 在重大全球和地区问题上加强协调和配 合。中方支持巴方在阿富汗问题上发挥建设性作用, 愿同巴方一道推动阿富汗和解进程,支持阿富汗平稳 过渡。今年是联合国成立和世界反法西斯战争胜利70 周年, 我们要重申对联合国宪章宗旨和原则的坚定承 诺,共同推动构建以合作共赢为核心的新型国际 关系。

不论国际风云如何变幻, 中国将始终从战略高度和 长远角度看待中巴关系,将巴基斯坦置于中国外交优先 位置。巴基斯坦有一句谚语:"风,不是总朝着海员希 望的方向吹。"我要说,只要我们的心总是朝着两国人 民希望的方向想, 劲总是朝着两国人民希望的方向使, 就一定能够战胜前进道路上的一切艰难险阻,中巴全天 候战略合作伙伴关系将会领域更宽广、层次更丰富、内 涵更充实。

女士们、先生们、朋友们!

当前,中国正处在全面建成小康社会决定性阶段。 中国与世界的互动和利益融合更加紧密,中国将同包括 巴基斯坦在内的发展伙伴加强合作, 为地区和全球经济 增长作出新的更大贡献。

中华民族历来爱好和平。中国人在两千多年前就认 识到"国虽大,好战必亡"的道理。中国人民崇尚"己 所不欲, 勿施于人", 中国不认同"国强必霸论"。走和 平发展道路,对中国有利,对亚洲有利,对世界也有 利,任何力量都不能动摇中国和平发展的信念。中国坚 持不干涉别国内政原则,不会把自己的意志强加于人, 即使再强大也永远不称霸。

中国将坚持合作共赢的理念,坚定不移发展同世界 各国的友好合作,坚持按照亲诚惠容的理念,深化同周 边国家的互利合作,努力使自身发展更好惠及周边国 家, 永远做发展中国家的可靠朋友和真诚伙伴。中国将 坚定不移奉行互利共赢的开放战略,全面推进对外开 放,发展开放型经济体系,努力为亚洲和世界发展带来 新的机遇和空间。

中国提出建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之 路倡议,是在新形势下扩大全方位开放的重要举措,也 是要致力于使更多国家共享发展机遇和成果。我们希望 同"一带一路"沿线国家加强合作,实现道路联通、贸 易畅通、资金融通、政策沟通、民心相通, 共同打造开 放合作平台, 为地区可持续发展提供新动力。

南亚地处"一带一路"海陆交汇之处,是推进"一 带一路"建设的重要方向和合作伙伴。中巴经济走廊和 孟中印缅经济走廊与"一带一路"关联紧密,进展顺 利。两大走廊建设将有力促进有关国家经济增长,并为 深化南亚区域合作提供新的强大动力。

女士们、先生们、朋友们!

和平、发展、合作是我们这个伟大时代的主题。广 阔富饶的南亚地区蕴含着无限发展生机, 勤劳智慧的南 亚人民正在奋力开拓地区发展新局面, 打造世界经济新

中国是南亚最大的邻国。一个和平稳定、发展繁荣 的南亚符合中国利益。中国愿同南亚国家的发展战略有 效对接,实现互利发展,共同繁荣。我去年访问南亚三 国期间,提出了加强中国同南亚合作的一系列倡议,目 前正在稳步落实之中。中方尊重南亚地区的独特文化和 历史传统, 愿做南亚国家的真诚伙伴, 同地区国家相互 尊重、平等相待, 照顾彼此舒适度, 确保双方关系长期

只有相互合作、互利共赢,才能做大共同利益蛋 糕,走向共同繁荣。我们愿将南亚作为向西开放的重点 地区, 同南亚各国加强发展经验互鉴, 推动发展优势互 补。中方愿在南南合作框架内,对南亚国家提供力所能 及的帮助和支持。

中国和南亚国家都拥有悠久历史, 都崇尚向善友 爱、包容互鉴、和谐共生。作为亚洲文明对话的重要组 成部分,中国愿同南亚国家加强文明对话,共同传播东 方智慧, 弘扬亚洲价值。

开放包容、联合自强, 是亚洲国家实现发展繁荣和 民族振兴的成功经验, 也是今后实现更大发展的必由之 路。中国愿同南亚国家加强合作,一道推进南亚和亚洲 区域合作进程。中国愿提升同南盟合作水平, 同南亚国 家在多边框架内加强国际协作, 共同维护广大发展中国

女士们、先生们、朋友们!

构建中巴命运共同体, 是中巴两国政府和人民从两 国根本利益出发作出的战略抉择。巴基斯坦国父真纳 说: "只有通过团结一致的努力,才能把我们的理想变 成现实。"让我们携起手来,共同开创两国更加美好的

谢谢大家!

(新华社伊斯兰堡4月21日电)

# 习近平会见巴基斯坦参议院主席 拉巴尼和国民议会议长萨迪克

本报伊斯兰堡 4月21日电 记者 郑彬 梁桐报道:国家 主席习近平21日在 伊斯兰堡会见巴基斯 坦参议院主席拉巴尼 和国民议会议长萨 迪克。

习近平指出,中 巴传统友谊是两国历 代领导人和社会各界 人士精心培育的结 果,已成为两国人民 共同的宝贵财富。我 们有责任维护好、巩 固好、发展好,使之代 代相传。昨天我同谢 里夫总理举行了富有 成效的会谈,一致同 意将中巴关系提升为 全天候战略合作伙伴 关系。我们还见证了 一系列合作协议和文 件的签署,标志着中 巴经济走廊建设取得 实质性进展。习近平

4月21日,国家主席习近平在伊斯兰堡会见巴基斯坦参议院主席拉巴尼和国民议会议长 萨迪克。 新华社记者 姚大伟摄 强调,巴基斯坦参议院和国民议会是

坦参议院和国民议会愿进一步推动 两国议会间交流,增进相互了解和

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加 活动。

# 习近平抵达雅加达出席亚非领导人 会议和万隆会议60周年纪念活动

本报雅加达4月21日电 记者 王涛 田原 刘威报道:当地时间 4月21日,国家主席习近平抵达印 度尼西亚首都雅加达,应印度尼西 亚共和国总统佐科邀请出席亚非领 导人会议和万隆会议60周年纪念

当地时间晚11时50分许,习近平 乘坐的专机抵达雅加达哈利姆国际 机场。习近平和夫人彭丽媛走下飞机 舷梯时,内政部长库莫罗和财政部长 班邦代表印尼政府到机场迎接。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等陪同 人员同机抵达。

中国驻印度尼西亚大使谢锋也 到机场迎接。

习近平是在结束对巴基斯坦的 国事访问后抵达雅加达的。离开伊 斯兰堡时,巴基斯坦总理谢里夫和 夫人等高级官员亲自到机场送行。

习近平感谢谢里夫总理、巴基 斯坦政府和人民对这次访问所作 的精心接待和周到安排。习近平 指出,这次访问内容丰富、成果丰 硕,让我充分感受到巴基斯坦人民

对中国的友好情谊。 谢里夫表示,习近平这次访问

十分成功,必将巩固巴中两国传统 友谊。习近平主席上午在巴基斯坦 议会的演讲十分精彩,在巴基斯坦 国内引发热烈反响。巴方将同中方 一道,全力落实这次访问成果,不断 充实巴中命运共同体内涵。

习近平乘坐的专机离开巴基斯 坦领空前,8架巴基斯坦"枭龙"战机 升空全程护航。

(上接第一版)

第三,中巴要心心相印,坚持世 代友好。2015年是中巴友好交流 年,我们要开展形式多样、内容丰富 的庆祝活动。要鼓励两国青年一代 多来往、多交流。中国将在未来5年 内为巴方提供2000个培训名额,并 帮助巴方培训1000名汉语教师。

第四,中巴要风雨同舟,共对安 全挑战。中方将同巴方加强配合, 共同应对非传统安全威胁,为两国 经济合作和共同发展提供可靠的安 全保障。

第五,中巴要勇担责任,加强国 际协作。要就国际和地区形势保持

上加强协调和配合,一道推动阿富 汗和解进程,共同推动构建以合作 共赢为核心的新型国际关系。

习近平强调,中华民族历来爱 好和平,中国将坚持合作共赢的理 念,坚定不移发展同世界各国的友 好合作,坚持按照亲诚惠容的理念, 深化同周边国家的互利合作,努力 使自身发展更好惠及周边国家。中 国将坚定不移奉行互利共赢的开放 战略,发展开放型经济体系,努力为 亚洲和世界发展带来新的机遇和空 间。我们希望同"一带一路"沿线国 家加强合作,共同打造开放合作平 台,为地区可持续发展提供新动力。

习近平最后强调,构建中巴命

从两国根本利益出发作出的战略抉 择。让我们携起手来,共同开创两 国更加美好的未来。

运共同体,是中巴两国政府和人民

习近平演讲时,议员们50多次 拍击桌子和鼓掌,对习近平的演讲 表示认同和支持。结束演讲后,谢 里夫总理和巴基斯坦议会领导人讲 话,再次对习近平表示感谢,盛赞巴 中友谊。

演讲前,习近平出席了中国援 巴议会大厦太阳能光伏发电项目揭 牌仪式。

习近平主席夫人彭丽媛和王沪 宁、栗战书、杨洁篪等分别出席上述 有关活动。

拉巴尼和萨迪克表示,发展对

者。两国立法机构应加强交流合作, 为中巴友好事业继续发挥积极作用。

中巴关系的坚定捍卫者和积极推动

华友好关系是巴基斯坦外交政策基 石,拥有深厚民意基础。巴中经济 走廊建设顺利开展,不仅造福巴中 两国,而且惠及周边地区,为"一带 一路"伟大倡议注入动力。巴基斯

战略沟通,在重大全球和地区问题